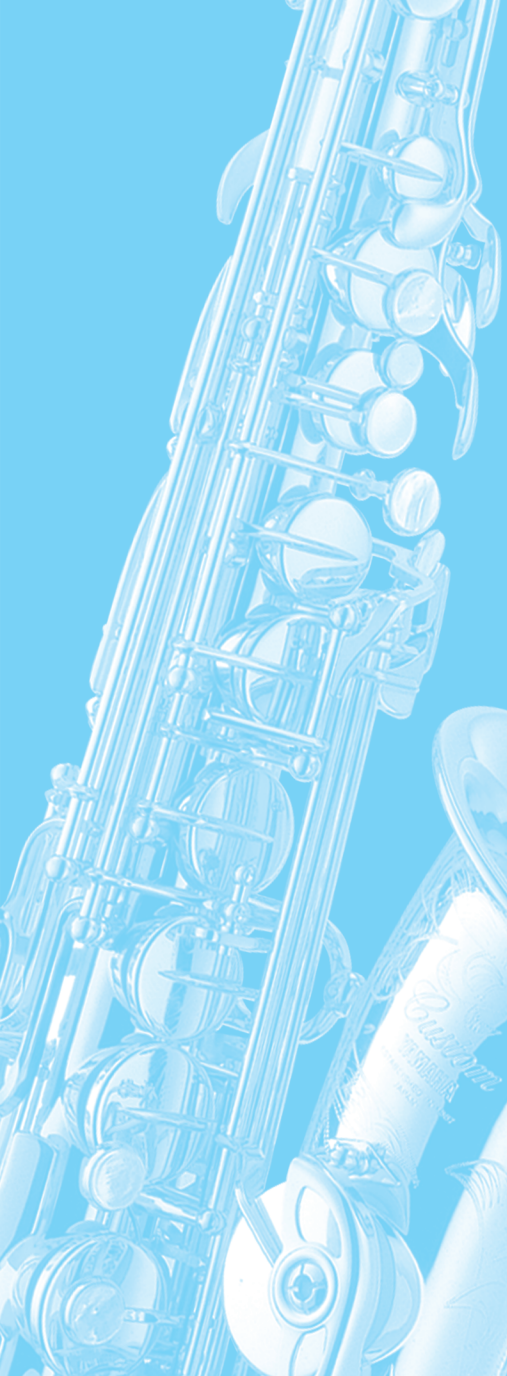


サクソフォン

取扱説明書

Saxophone

Owner's Manual

Saxophon

Bedienungsanleitung

Saxophone

Mode d'emploi

Saxofón

Manual de instrucciones

萨克斯管

使用手册

Саксофон

Руководство Пользователя

색소폰

사용설명서

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

РУССКИЙ

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また長く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

Congratulations!

Thank you for purchasing this Yamaha Brass Instrument. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.11

Herzlichen Glückwunsch!

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Blechblasinstrument von Yamaha entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, da sie wichtige Anweisungen für das korrekte Zusammensetzen und die ordnungsgemäße Pflege des Instruments enthält.

P.19

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet instrument à cuivre Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.27

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por haber adquirido ese instrumento metálico de viento Yamaha.
Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones, donde encontrará las instrucciones para el montaje correcto del instrumento así como para mantenerlo en óptimas condiciones durante mucho tiempo.

P.35

致用户！

衷心感谢您购买雅马哈管乐器。为了保证您能够正确组装此乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.43

Поздравляем!

Благодарим Вас за покупку этого медного духового инструмента Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

P.51

인사말

야마하 관악기를 구매해주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 최적의 악기 보관 방법을 위해 본 사용설명서를 모두 읽어주시기 바랍니다.

P.59

Saxofón
Manual de instrucciones

Precauciones Léalas antes de proseguir.

Las siguientes precauciones están relacionadas con el empleo adecuado y seguro del instrumento, y se incluyen medidas de protección contra daños o heridas personales y de otras personas. Siga y respete estas precauciones.
Si algún niño utiliza este instrumento, un tutor deberá explicarle con claridad estas precauciones y el niño deberá estar seguro de haberlas comprendido y deberá respetarlas. Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro para poderlo consultar cuando sea necesario.

■ Observación sobre los iconos

⚠ : Este icono indica aspectos a los que debe prestarse atención. ⃠ : Este icono indica acciones que están prohibidas.

⚠ Precaución

Si no se respetan las indicaciones dadas con esta marca, se correrá el peligro de daños o heridas.

⃠ **No lance ni balancee el instrumento cuando haya gente cerca del mismo**
La boquilla u otras partes podrían desprenderse y golpear a otras personas. Trate siempre con cuidado el instrumento.

⚠ **Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños.**
Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños y lleve a cabo el mantenimiento cuando no haya niños en el lugar.

⚠ **Tenga cuidado de no tocar el extremo de los muelles de aguja durante el mantenimiento, etc.**
El extremo de los muelles de aguja en los modelos de alto nivel, está afilado para conseguir una mejor respuesta de la llave.

⚠ **Tenga presente las condiciones climáticas, tales como la temperatura, la humedad, etc.**
Mantenga el instrumento apartado de fuentes de calor, tales como estufas, etc. No utilice ni guarde tampoco el instrumento en condiciones extremas de temperatura o humedad. De lo contrario, podrían desajustarse las llaves, las articulaciones o zapatillas, ocasionando problemas durante la interpretación.

⃠ **No emplee nunca bencina ni disolvente para el mantenimiento de instrumentos con acabado lacado.**
De lo contrario, causaría daños en el revestimiento superior del acabado.

⚠ **Tenga cuidado para no dañar el instrumento.**
Si deja el instrumento en un lugar inestable correrá el peligro de que se caiga y consecuentemente quede Dañar. Tenga cuidado en el lugar en el que deja el instrumento así como al modo en el que lo pone.

⃠ **No realice modificaciones en el instrumento.**
Las modificaciones del instrumento, además de anular la garantía, pueden hacer que sea imposible realizar las reparaciones.

Con respecto a los instrumentos metálicos de viento con acabado plateado, el color del acabado puede cambiar con el paso del tiempo, aunque esto no tiene nada que ver con el rendimiento del instrumento. La decoloración puede sacarse con facilidad en sus primeras etapas realizando el mantenimiento. (A medida que prosigue la decoloración, puede resultar difícil su extracción.)

* Utilice los accesorios especificados para su empleo con el tipo en particular de acabado del instrumento. Tenga presente que los pulidores metálicos extraen una capa fina del revestimiento superior del acabado, lo cual deja más fino el acabado. Téngalo presente antes de utilizar pulidores.

■ Para obtener la máxima vida útil de servicio del instrumento.

- **Antes de montar el instrumento, emplee un paño para sacar el polvo o la suciedad de las secciones de unión.**
- **Después de haber tocado con el instrumento, saque la humedad del mismo.** (→ Vea el apartado “Mantenimiento del instrumento” en la página 39.)
- **Compruebe y realice el mantenimiento del instrumento con regularidad.** (→ Vea el apartado “Mantenimiento del instrumento” en la página 39.)
- **Cuando saque el instrumento de su estuche, sostenga el instrumento en una posición que ofrezca un buen equilibrio sin tener que aplicar presión a las llaves.**

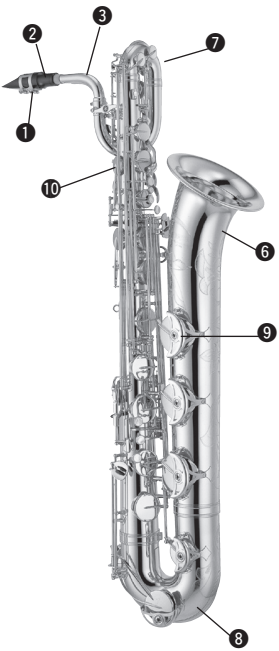
Nomenclatura

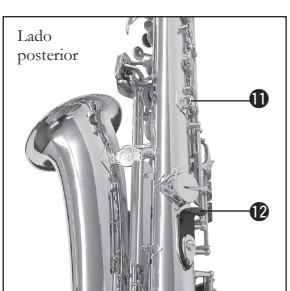
Saxofón Alto
Saxofón tenor

* En la foto se muestra un saxofón contralto

Saxofón soprano

Saxofón barítono





❶ Abrazadera
❷ Boquilla
❸ Tudel
❹ Tornillo del tudel
❺ Llave de octava
❻ Pabellón
❼ Recodo superior
❽ Codo
❾ Protector de las llaves
❿ Llave de desagüe
⓫ Anilla para el cordon
⓬ Apoya pulgar

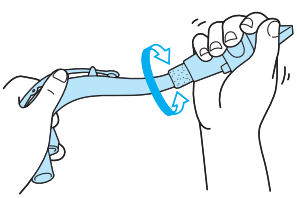
* Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso por razones de mejoras en el instrumento.

Montaje

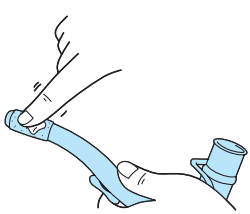
Antes de efectuar el montaje del instrumento
Puesto que las paredes del cuerpo del saxofón son delgadas, es importarte recordar que no hay que aplicar demasiada presión al instrumento en ninguna posición en particular mientras lo sostiene. Tanga también cuidado para no causar daños en el instrumento debidos a una fuerza excesiva durante el montaje o durante su manipulación.

■ Montaje del instrumento

1. Coloque la boquilla en el tudel.
Tome la boquilla y empújela aproximadamente 3/4 de su recorrido al interior del corcho del tudel empleando un movimiento rotativo lento en ambos sentidos.

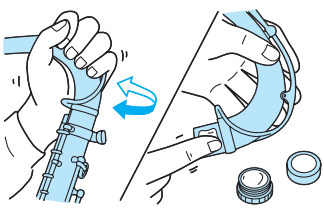


* **Si resulta difícil colocar la boquilla, aplique un poco de grasa para el corcho en el corcho del tudel. Tenga cuidado y no aplique fuerza excesiva, porque podría dañar el instrumento.**

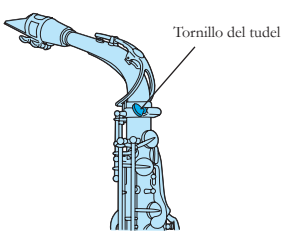


2. Una el tudel al cuerpo.
Afloje el tornillo del tudel, sostenga el tudel e insértelo directamente en el receptor del tudel aplicando un movimiento rotativo lento en ambos sentidos.

* **Si resulta difícil la inserción en el receptor del tudel, aplique un poco de grasa para el corcho en la sección de unión del tudel.**

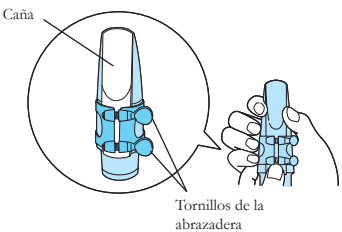


3. Después de haber alineado el tudel, apriete el tornillo del tudel para fijarlo.



4. Humedezca el extremo de la caña con la boca (o con un poco de agua).

5. Acople la caña en la boquilla.
En primer lugar, ponga la caña de modo que la punta de la boquilla pueda verse por encima del extremo de la caña, y apriete entonces los tornillos de la abrazadera (dos tornillos) para fijar la caña.



6. Póngase la correa en el cuello y engánchela en la anilla.

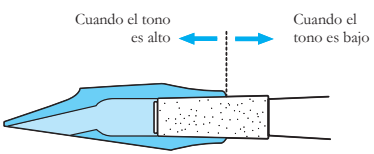
7. Mientras sostiene el instrumento, ajuste la posición de la boquilla y la longitud de la correa.

● Afinación del instrumento

La afinación se lleva a cabo ajustando la posición de la boquilla en el tudel. Puesto que la temperatura del aire o la temperatura del instrumento afectan la afinación, deberà calentar el instrumento de antemano soplando en su interior.

Toque una nota para afinar —

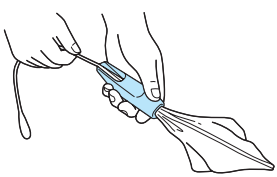
- Si el tono es alto, saque un poco la boquilla del tudel.
- Si el tono es bajo, empuje la boquilla un poco más al interior del tudel.

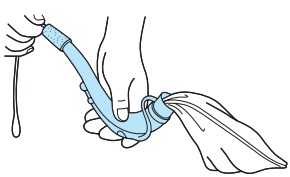


■ Mantenimiento del instrumento después de haber tocado

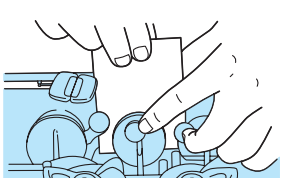
Después de haber tocado el instrumento, siga los procedimientos siguientes para sacar la humedad y la suciedad del interior del instrumento.

- Quite la caña y emplee entonces un limpiador con punta de algodón (se vende por separado) para limpiar el interior de la boquilla.
  El limpiador con punta de algodón también se utiliza para limpiar el interior del tudel y del cuerpo del instrumento.
  * **Para evitar daños en el extremo de la boquilla, no tire del limpiador con punta de algodón para que pase por completo por la boquilla.**
  * **Conserve siempre limpio y seco el limpiador con punta de algodón.**

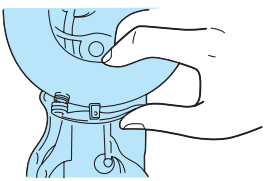




- Cuando las zapatillas estén húmedas ponga un papel de limpieza (se vende por separado) entre la zapatilla y el oído pulsando ligeramente la llave para secar completamente la humedad.

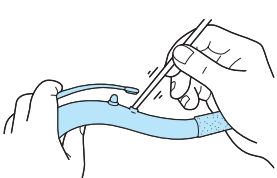


- En los saxofones barítonos, saque la humedad empleando las llaves de desagüe.



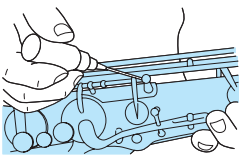
- Emplee un paño de limpieza (se vende por separado) para frotar la superficie del instrumento.
  * **Cuando frote el instrumento, tenga cuidado y no aplique fuerza excesiva sobre las llaves, podrían dañarse.**
  * **Tenga cuidado para que el paño de limpieza no se enganche en los muelles.**

- Puesto que el oído de la llave de octava es pequeño y se obstruye con facilidad, emplee un limpiador de oídos (se vende por separado) para limpiar periódicamente el oído.

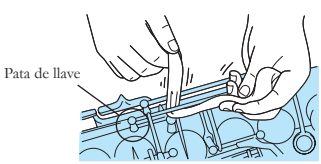


■ Mantenimiento del instrumento una o dos veces al mes

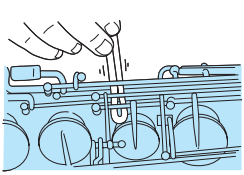
- Aplique un poco de aceite para llaves (se vende por separado) en el mecanismo y mueva entonces las llaves para que se propague el aceite con uniformidad.
  - * **No aplique demasiado aceite.**
  - * **Extraiga por completo el aceite de la superficie de las llaves.**



- Saque la suciedad de las superficies laterales de las llaves y de alrededor de los pilares de las llaves. Emplee un gamuza pequeña para frotar las superficies teniendo cuidado de no aplicar presion excesiva en las llaves.
  - * **Asegúrese de que los muelles de las llaves, corchos, etc. no hayan quedado afectados al frotar el instrumento.**



- Emplee un limpiador de oídos (se vende por separado) para sacar el polvo fino que se acumula entre las llaves.
  - * **Tenga cuidado de no dañar las llaves.**



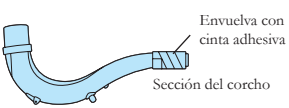
■ Limpieza del tudel (una vez cada seis meses)

El Tudel deberá limpiarse aproximadamente una vez cada seis meses.

1. Prepare una solución jabonosa tibia mezclando jabón para metales (se vende por separado) con agua tibia (30 a 40 grados centígrados: 86 a 104 grados Fahrenheit) con una proporción de jabón con relación al agua de 1:10 ó 1:15.
  - * **No ponga directamente el tudel en la solución de agua y jabón para metales.**

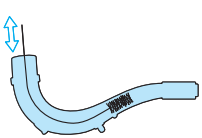
2. Emplee un destornillador para extraer la llave del tudel.

3. Envuelva la sección del corcho con cinta adhesiva para protegerla de la solución de agua y jabón para metales.
  - * **Tenga cuidado para evitar que se moje el corcho, porque podría quedar deformado.**



4. Aplique un poco de la solución jabonosa al cepillo suministrado con el juego de limpieza del saxofón (se vende por separado), y frote el interior del tudel.

5. Después de haber sacado la suciedad, aplique un poco de agua limpia al cepillo para sacar la suciedad remanente y el jabón para metales del interior del tudel.



6. Después de haber sacado todo el agua del interior del tudel, séquelo con un limpiador con punta de algodón pasándolo a través del tudel para sacar toda la humedad.
  - * **El tudel del saxofón soprano es estrecho, resultando difícil el paso del limpiador con punta de algodón. No fuerce el limpiador para que pase del punto en el que se para en el tudel.**

Solución de problemas

El sonido no es claro o el instrumento está desafinado.

▶ Lleve el instrumento al establecimiento donde lo compró para que lo reparen.

El problema puede estar relacionado con las llaves.

- **Es posible que las llaves no estén alineadas con los oídos.**
  → No aplique presión a las llaves. Cuando coloque el saxofón en el estuche, asegúrese de que no haya nada encima del instrumento.
- **La superficie de las llaves está defectuosa.**
  → Cuando se toca al aire libre, la arena y el polvo se acumulan con facilidad en las llaves. Límpielas bien después de haber tocado.
- **La tecla no se abre lo suficiente.**
  → La presión excesiva en las llaves puede ocasionar daños en las llaves o la caída de los fieltros de debajo de las llaves, lo cual puede ser la causa de que el instrumento se haya desafinado. Trate el instrumento con cuidado.

Se han aflojado las uniones soldadas

▶ Lleve el instrumento al establecimiento donde lo compró para que lo reparen.

La soldadura puede romperse si se cierra el estuche cuando hay algo encima de los protectores de las llaves, o debido a golpes de caídas del instrumento, etc. Tenga cuidado y trate el instrumento con cuidado.

Es muy difícil colocar la boquilla en el tudel

Aplique un poco de grasa para el corcho en el corcho del tudel, y trate de empujar la boquilla al tudel dos o tres veces. Si fuerza la boquilla al tudel sin emplear grasa para el corcho podría dañar el corcho. Asegúrese de que el corcho esté bien engrasado.

Las llaves no se mueven o están duras

▶ Si se ha doblado la llave, lleve el instrumento al establecimiento donde lo compró para que lo reparen.

Las llaves pueden doblarse si se aplica demasiada fuerza en el mecanismo de las llaves, si el instrumento sufre una caída, o si se cierra el estuche con algo puesto encima del instrumento.
Cuando haya terminado de tocar el instrumento, póngalo en el estuche asegurándose de que no haya nada en el estuche que pueda aplicar presión en el instrumento al cerrar el estuche. Durante el montaje, no aplique presión innecesaria en las llaves. Tenga también cuidado en la forma que sostiene el instrumento en los intervalos libres durante la interpretación.

▶ Si un muelle se ha soltado, vuélvalo a enganchar en la posición correcta porque así puede solucionarse el problema.

Durante el mantenimiento, es posible que se suelte un muelle cuando se frota el instrumento con un paño. Tenga cuidado.

Las llaves producen ruido

▶ Lleve el instrumento al establecimiento donde lo compró para que lo reparen.

Una de las causas siguientes puede haber originado el problema.

- **El corcho o el fieltro de las llaves se ha caído, está defectuoso o está demasiado fino.**
  → Asegúrese de que los corchos o fieltros no se hayan caído.
- **Es posible que el instrumento haya sufrido una caída o un golpe que haya causado que las llaves se pusieran en contacto con el cuerpo.**
  → Asegúrese de poner el instrumento en el estuche después de haber tocado. Tenga también cuidado en la forma que sostiene el instrumento en los intervalos libres durante la interpretación.
- **Los mecanismos de las llaves están desgastados.**
  → Para evitar que se desgasten las llaves, aplique aceite de llaves aproximadamente una vez al mes (1 ó 2 gotas en cada lugar).
- **Los tornillos están flojos.**
  → Los instrumentos de viento tienen muchos tornillos y se pierden de vez en cuando. Compruebe siempre si se ha perdido algún tornillo y apriételos si están flojos.

フィンガリングチャート /Grifftabelle/Tableau des doigtés/

● 押さえる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrado
关闭
Закрытый
닫힘

○ 放す
Open
Offen
Ouvert
Abierto
开启
Открытый
열림

★ ロー A キーはバリトンのみ
★ The low “A” key is available on the baritone saxophone only.
★ Die Klappe für das tiefe “A” gibt es nur beim Baritonsaxophon.
★ La clef “A” n’existe que sur le saxophone baryton.
★ La llave “A” baja sólo está disponible en el saxofón barítono.
★ 低音“A”键只在上低音萨克斯出现。
★ Клапан нижнего “A” доступен только на баритон-саксофоне.
★ 낮은 “A” 키는 바리톤 색소폰에서만 연주가 가능합니다.

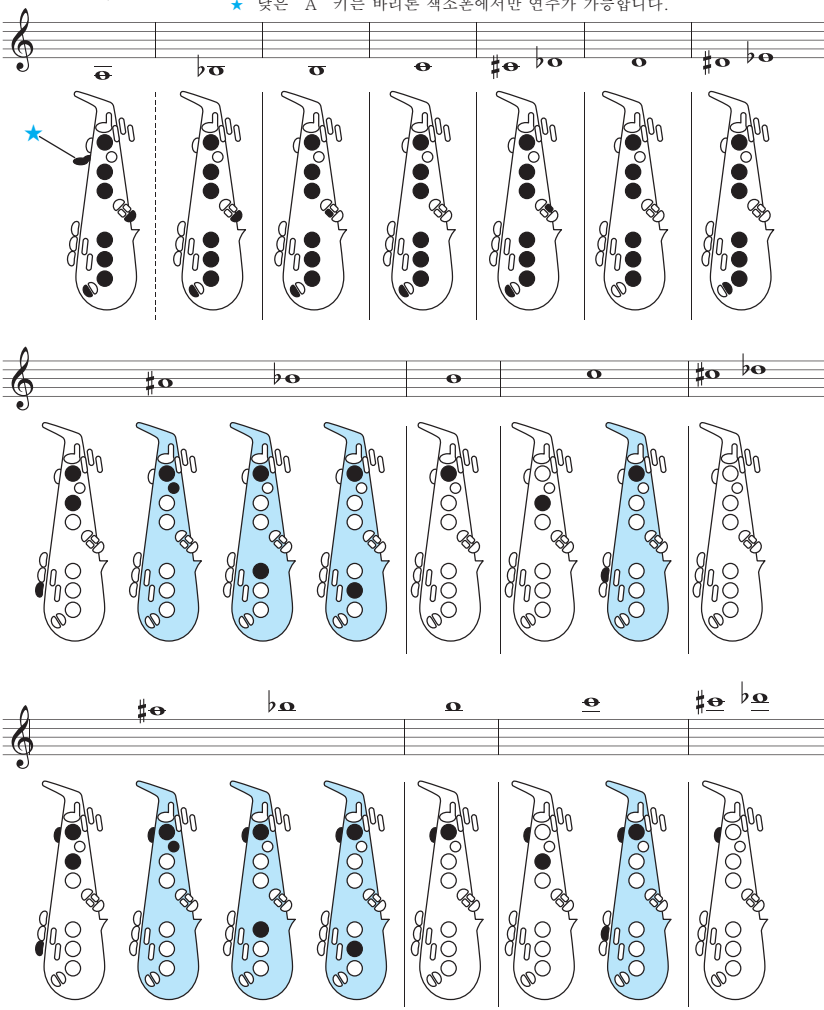
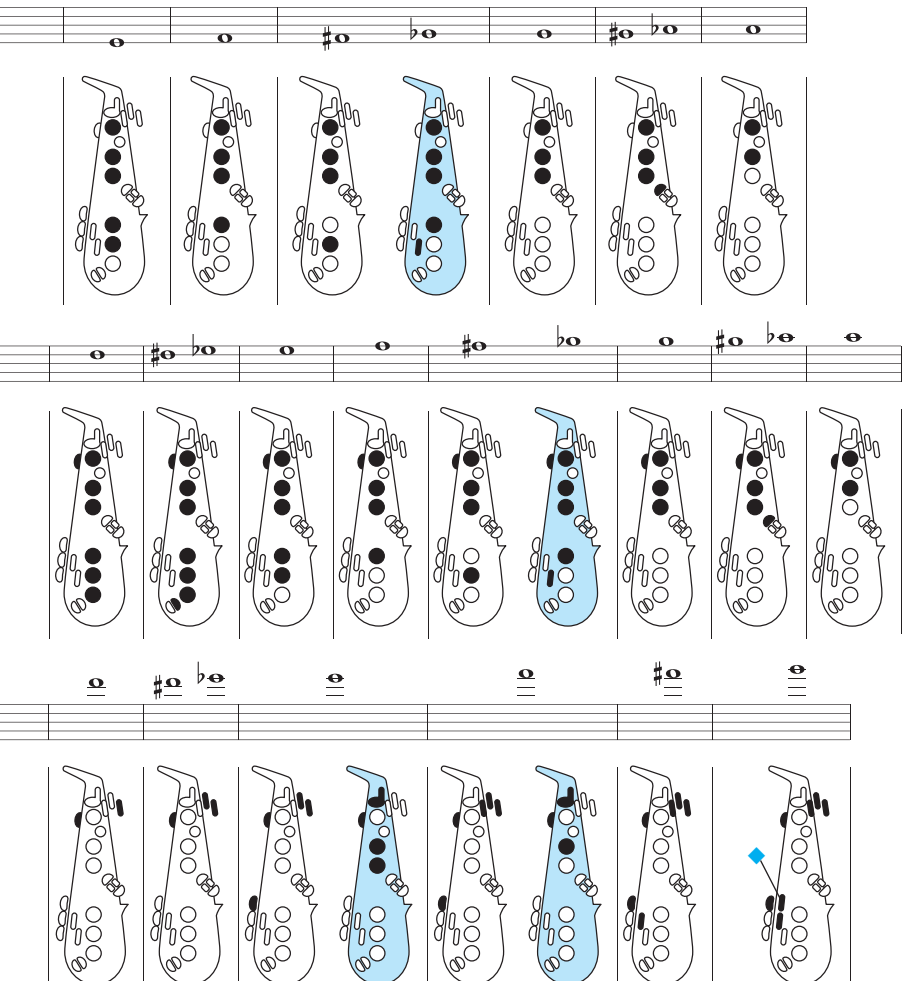


Gráfico de digitado/ 指法表 /Таблица аппликатуры/ 운지법

- ハイ G キーはソプラノ（YSS-875EXHG）のみ
- The high “G” key is available on the soprano saxophone (YSS-875EXHG) only.
- Die Klappe für das hohe “G” gibt es nur beim Sopransaxophon (YSS-875EXHG).
- La clef “G” n’existe pas sur le saxophone soprano (YSS-875EXHG).
- La llave “G” alta sólo está disponible en el saxofón soprano (YSS-875EXHG).
- 只有高音萨克斯管（YSS−875EXHG）有高音“G”音键。
- Клапан верхнего “G” доступен только на сопрано-саксофоне (YSS-875EXHG).
- 높은 “G” 키는 소프라노 색소폰(YSS-875EXHG)으로만 연주가 가능합니다.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.
Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.
この取扱説明書はエコパルプ（ECF: 無塩素系漂白パルプ）を使用しています。
本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。
본 글은 무염소표백지에 소이잉크（soy ink）로 인쇄되었습니다 .
Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской

この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2426590 0712POCP-C0

XXXXXXXX

Printed in Japan